

Lục Tinh Tân Văn

六省新聞

MỖI TUẦN ĐĂNG BÁO NGÀY THỨ NĂM

GIÁ BÁN	
TRONG ĐỊA-PHẬN ĐÔNG-DƯƠNG	
Một năm.	6 \$ 00
Sáu tháng.	3 50
Ba tháng.	2 00
Mỗi số.	0 10
Đổi chỗ ở.	0 \$ 20
ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA	
Một năm.	20fr.00

Số: 511
NĂM THỨ MƯỜI MỘT

BÁN LẺ MỖI SỐ: 0 \$ 10

13 Décembre 1917
29 tháng mười Một
Năm Đinh-tị

DIRECTION ET ADMINISTRATION :
F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ	
ANNONCES LÉGALES ET JUDICIAIRES	
Le centimètre de hauteur sur 0,365 de large.	1550
Le décompte des lignes est calculé à raison de 8 au centimètre quelque soit le caractère employé.	
BỒ CẢO	
Những lời rao về việc buôn bán nếu gửi đến Bồn-quản thì Bồn-quản sẽ gửi cho một cây bút để ghi phân minh.	

MỤC LỤC

- 1 - HỌC CHÁNH NGUY THỜI
- 2 - BIÊN BÁO.
- 3 - ĐƯƠNG TRUYỀN.
- 4 - LƯỢT Ớ TRONG THỊ THỐ
- 5 - TRUYỀN NGƯỜI THAM-HIỆM.
- 6 - VIỆC PHẢI LÀM KHÔNG CẦN NHẮC:
- 7 - CHUYỂN BÊN TÀU
- 8 - CƯỚC QUỐC TRÁI
- 9 - BỊNH SANG ĐỐC
- 10 - VĂN CHƯƠNG
- 11 - THÔNG-BÁO (Đông-dương).
- 12 - CỰC ĐÔNG.

LỜI RAO

Nay gần đến tết tây và cũng không còn mấy tháng đến ngày nguyên đán Annam.

Nhà in Bồn-quán có đủ các thứ chữ mới mà in thiệp cho chủ qui vị và ba màu giấy, là trắng, đỏ, hồng... Mỗi trăm thiệp giá một đồng bạc, nếu có chữ Annam thêm thì mỗi chữ giá năm xu. Tiền gửi người mua phải chịu.

Học chánh nguy thời

(La crise de l'Enseignement)

Chúng tôi vẫn đã có làm nhiều bài mà bầy lo cho chủ khán quan tờ La Gazette de la Cochinchine biết cái nguy thời của cuộc Học chánh, và luôn dịp có chỉ cách trừ tai. Chúng tôi có nghe nói Chánh-phủ đang lo dọn điều lệ cải lương Học chánh lại tại phủ Toàn-quyền, vì quan trên như định sửa sang cho mau thấy hiện nghiệm. hồi há cho đến đổi các quan lo việc lập điều lệ ấy không đủ để do cho tương tất các việc tề ở trong cuộc Học chánh.

Có lẽ các quan ấy nên hỏi thăm Hội-đồng bấy lâu lo tờ chức Học chánh mà từ năm 1908 đã cải lương nhiều lần rồi. Đầu hỏi thăm cho biết mà không do theo cũng là vô hại mà. Song các quan ấy không chịu hỏi thăm, thì thôi chẳng nên dị nghị làm chi. Và lại điều lệ đang dọn đó không lẽ mà không trọn lành. Nhưng mà nếu còn dù ngày giờ thì chúng tôi xin chỉ cho quan trên một điều tệ rất trong học ở trong cuộc thì cũ và trong việc ra hạn tuổi học trò.

Cái vấn-đề ấy thiết hiện nay thiên-hạ đang luận bàn, vì chẳng cần nói đến cuộc thì chữ Langsa và cuộc thì tiêu học bản-quốc, thì qua tháng janvier thì đây sẽ có hơn 800 sĩ-tử đến thi bằng cấp Pháp-Việt tiểu-học, nếu trong số 800 sĩ-tử đó mà có 400 hay là 500 trở đầu đăng vào trường, hoặc nhà nước chịu tiền, hoặc cha mẹ chịu tiền học phí, thì chúng nó hơn còn phải bị cuộc

tuyên duyệt lại rất gắc gao hơn đăng vào trường Tiểu-học-thành-trung. Nếu Chánh-phủ mà không bãi cái cuộc tuyên duyệt ấy, thì nó sẽ làm cho nên Tiểu-học-thành-trung và Thương-đăng-học-chánh phải rung rinh. Và Chánh-phủ không có ý làm rung rinh như vậy, mà nếu có ý, thì thiết là sẽ quá đỗi kỳ sở nguyên. Xin chủ khán quan hãy đọc đây thì rõ:

Văn Lối-nghị ngày 23 février 1915 định rằng: hệ sĩ-tử đã ra trường Pháp-Việt rồi mà muốn vào trường Tiểu-học-thành-trung thì phải thi. Trước khi thi phải trình bằng cấp Pháp-Việt. Làm như thế chắc là có ý tuyên học trò giỏi vào trường Tiểu-học-thành-trung để nói bực học lên. Tuy cũng cho là được, mà nghĩ lại bên Mậu-quốc trong các trường cũng tuyên duyệt rất nghiêm nhơn bên này, hệ sĩ-tử nào ở tiểu-học muốn vào trường Trung-đăng thì khỏi trình bằng cấp Tiểu-học.

Ở bên này lại khác, sĩ-tử đã có bằng cấp Pháp-Việt rồi mà muốn vào trường Tiểu-học-thành-trung, thì ngờ là chưa đủ, cho nên Lối-nghị ngày 23 février 1915 định phải thi mới vào trường ấy được, mà cuộc thi ấy là cuộc nghiêm tuyên về số học trò cho vào trường có ngắn.

Khi trước cho đến 1915 trò nào chịu tiểu học-phi thì vào trường Mỹ-tho thông thả, cứ số chỗ mà cho. Song le vì trường Mỹ-tho nhỏ hẹp, mỗi năm có chừng 120 chỗ trống, cho nên trò nào muốn nhà-nước cho tiền học phí, thì phải thi cho đậu mới được vào. Trong số 120 chỗ ấy, thì để dành 70 cho học trò nhà-nước chịu học-phi, còn lại 50 thì để cho các trò chịu tiền nhà, thiệt là không đủ dùng, song cha mẹ học trò không có cơ mà phàn nàn rằng: đầu chịu bao nhiêu tiền cũng không có chỗ cho con ăn học.

Văn mỗi người có phép không ản hạn việc ép học bực trên Tiểu-học mà khỏi tốn tiền. Song le nếu ở tại nước Langsa mà người kia giàu có, mỗi năm huê lợi được 5 muôn quan, có con muốn chịu tiền cho vào trường nhà-nước mà học, mà bị ngăn cản rằng nó phải thi, bằng không thì đầu có tốn bao nhiêu cũng không cho, thì người ấy chắc không phục cái Điều-lệ như vậy, nên nói rằng: « Học trò nhà-nước chịu tiền học-phi thì các ông muốn chọn lựa thế nào thì chọn lựa, ấy là lẽ công, tôi cũng sẵn lòng trợ lực. Song giúp mấy trò giỏi ấy học thêm. Nhưng mấy ông lấy phép ấy mà chọn lựa các trò chịu tiền học-phi mà học. Tôi chịu tiền thì con tôi nó tùy theo sức nó mà học, chứ các trò có nhà-nước chịu tiền, có học giỏi, thì ngồi trên cao, con tôi

nó có đỡ thì nó ngồi dưới thấp. Lẽ gì mà ép người ta?

Nếu có người cha mẹ học trò nói vậy thì ta mới trả Lối làm sao?

Nguyên ở tại Nam-kỳ các môn thuế nội trong kỳ ba tháng đầu năm đều thầu tấ, ở thế gian không có đầu nào mà đề trì như rừa và ít khi phan nàn đều chi. Các cha mẹ học trò vưng theo Lối-nghị đem con đã có bằng cấp rồi vào thi đăng chịu tiền, cho nó vào trường Tiểu-học-thành-trung, ấy là một cuộc tuyên duyệt đủ nghiệm chớ ở bên Đại-pháp không có cái cuộc nghiêm tuyên như thế.

Song le cuộc thì khóa như vậy chưa đủ sao, còn phải nghiêm tuyên, vì bây giờ tùy cái hạn chỗ trống mà cho vào trường. Có có rõ ràng là một cuộc nghiêm tuyên thiệt, tuy là Lối-nghị nói là thi mà thôi, vì học trò có nhà nước chịu tiền học-phi thì lựa theo bản danh thì đậu. Chớ không phải lựa mà hiệp học trò chịu tiền nhà, ấy cũng là một điều tiến bộ rồi, mà chúng nó không cần phải đậu cao mới được vào, ấy là không phải cuộc nghiêm tuyên học trò nhà nước chịu tiền.

Bã vậy mà, còn lựa nghèo giàu đăng khác, như cha mẹ nghèo thì nhà-nước cho tiền học-phi, bởi ấy cho nên trở số 1 cho vào có nhà-nước chịu tiền, thì ở số trường biên đứng số 10, còn trở số chót có nhà-nước chịu tiền, ở số trường biên thì đứng số 118, không chừng. Như thế thì các trò có nhà-nước chịu tiền học-phi chưa ít là giỏi thiệt, mà nếu không có định số khuyến làm hạn đăng chấm đầu hay là rút hầu lựa tài năng, thì sao gọi rằng nghiêm tuyên được?

Và lại nếu nói nghiêm tuyên trong lúc thi vào trường Mỹ-tho sau khi đã trình bằng cấp là đều chúng tôi tưởng đủ rồi, thì cuộc thì vào trường phải cho khổ hơn cuộc thì lãnh bằng cấp chớ. Non nay chẳng phải vậy, vì bài vở thì vào trường giống in bài vở thì lãnh bằng cấp, có khác một thì là: thì lãnh bằng cấp thì có bài viết mở, còn thì vào trường thì lấy một bài thì làm đề, để xét tưởng chữ và coi trong hay trật.

Những việc trái như vậy, Hội-đồng lo cái việc Cuộc Học-chánh là Hội có nhiều non-tài hẳn hỏi không hề dám làm đầu, như rừa mà các quan không chịu hỏi thăm Hội đồng ấy, chẳng nhớ lời phương ngôn ông Hồn-te (voltaire) rằng: Chúng tri thảng v như-từ, đầu người ấy làm cựu Đại-tôn-sư trường Đại-học-hiệu Đông-dương đi nữa, cũng không qua tri mọi người hiệp lại.

Mà có lẽ quan cựu Đại-tôn-sư ấy

phần nản vì thầy đánh máy chép sai, rồi lại Ngại sốt nhiên, nhớ lời Giám mục luận Gil Blas như vậy: Có lẽ hệ nó giỏi chép thì cũng giỏi mero lút mà.

Song le các người nhà-quê Annam thấy trong cuộc thì rất quan hệ sao lại ra bài chép thì lấy làm lạ, vì các người nhà-quê, ấy không có đọc Gil Blas, cũng không có đọc Lối-nghị lập các cuộc thi ấy.

Nếu ai đọc được cái Lối-nghị ấy, thì sẽ biết có nhiều việc hữu ích, ai có thể thì nên kiếm số Nam-kỳ công-báo ngày 18 mars 1915, trong thứ 756, mà xem, thì sẽ thấy trong khoản 35 Lối-nghị ngày 23 février 1915 có một điều tuy không ra chi, chớ kỳ thiệt đều ấy non đối cả cái ý Lối-nghị và đối luôn cả lời dân báo của quan Toàn quyên, vì đều ấy lập cuộc nghiêm tuyên chớ thiệt là cuộc lựa sĩ-tử mà thải ra ngoài các trò đã quá 16 tuổi.

Chúng nó quá 16 tuổi mà can chi, nó học trẻ một vài năm, qua 21, 22 tuổi sẽ ra trường Tiểu-học-thành-trung. Nếu nó gặp mẫu ra sớm mà làm ản hoặc là vì trọng tuổi rồi thì nữa đường nó quãn gần, có hại chi đâu! Nếu nó chịu tiền nhà mà học, thì bên nước Langsa chưa hề thấy ai ngăn cấm các trò chịu tiền vào trường nhà nước mà học, đầu đã quá 16 tuổi mà nó muốn học, thì không hề ai cấm bao giờ.

Tùng sự lập hạn tuổi bực chót khóa này qua khóa kia thì nghe còn hữu lý, lập hạn tuổi bực cực điểm đăng tuyên tài sĩ-tử có nhà nước chịu học-phi hầu khi vào trường tú tài hồi còn trẻ, kể nhập trường Đại-học, cũng cho là hữu lý. Chi như nhập trường Tiểu-học-thành-trung mà lập hạn tuổi cho các sĩ-tử ra tiền nhà mà học, thì nghe ra phí lý quá, người bôn xử lý lấy làm việc bất hiệp thì vụ.

Bởi cái hạn tuổi ấy mà năm ngoài tại trường Mytho có trống 120 chỗ, chừng nghiêm lọc rồi thì chọn được có 104 trở dưới 16 tuổi y theo lối-nghị buộc.

Bởi rừa mấy trường riêng là một trường của người Annam lập gần bên trường Chasseloup-Laubat và trong thầy đống Taberd được nhờ rừc mấy trở bị thải ra đó. Ấy có phải là đều ta muốn chẳng? Nếu phải, thì hãy cứ chỉ cho hiệp lệ, là hãy phụ cấp cho các trường riêng ấy, y trong con giặc giả họ cũng còn kiếm được vốn đăng mở rộng và mượn ngoài dạy các học trò mà ta đã thải ra đó.

Nhưng mà, nếu hề gì cũng phải lập cuộc nghiêm tuyên rất nhứt thì các sĩ-tử nhà nước chịu học-phi cho đến sĩ-tử chịu tiền nhà thì cũng là được, tuy là gặt học quá, chừng ấy

CỰC-ĐÔNG (Extrême-Orient)

Nhứt-bôn và mô khoáng sắt
(Dịch báo Ang-lê Daily presse)

Trong các đê Nhứt xin với Tàu có 1 việc rất quan hệ, làm cho các nhà hội các...

Còn việc Nhứt xin chịu binh khí, thuốc đạn và công cải lương binh cơ bên Tàu lại, thì có nhiều việc khó đề, mà chưa khó...

Vấn Chánh-phủ Nhứt nay coi bộ đã biết cái thế lực của cút sắt ở hoàn cầu rồi, còn...

Nếu khi lần giặc mà Đức nó đánh được cuộc kiểm duyệt của mô sắt ở xứ Ben-rieh...

Sợ khi dân Tàu không hiểu các điều quan hệ của các mô sắt ở Trung-huê, chúng nó...

Chúng tôi đã ghé phen xin Chánh phủ H ong-kong phải ra sức thi thố như vậy.

Vấn lĩnh Quảng-đông có nhiều mô khoáng, thường phải mượn đường Quảng-kông...

Nay các tỉnh ở vùng Tây-nam bên Tàu vì cuộc loan lạc mà các mô khoáng không...

Xưa nay ai cũng có thói quen của nước qua bên Tàu là có ý dành xe lửa, mà từ này về...

Nhứt tinh với Tàu về việc mô khoáng sắt, thì còn mô bộ, chực thì muốn bán, còn Nhứt thì muốn khai các mô sắt.

Thiết là chực không biết các khai mỏ, nên Nhứt hay lấy có mỏ mà trung ra. Có nhiều Chánh-trị-chức muốn cho Nhứt...

Tại Maroc có nhiều mô sắt, cho nên các việc tranh tron cũng bởi Đức muốn dành...

It lâu đây chắc Canada sẽ trở nên đại địa cho Ang-lê, vì các mỏ sắt nổi lên, lại tại đó...

Mà nói thế gian không đâu nhiều mô sắt hơn bên Tàu, nếu các nơi không ai kiểm tra...

Thơ Nhứt-bôn
Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Nhứt-bôn ý muốn thế cho Nga đang đánh Đức ở mặt trận hướng đông, như vậy thì...

Đức có muốn huê cũng phải trả xứ Ben-rieh và các xứ Banh-cân lại và phải bồi thường thiệt hại cho vữa sức.

Cái từ giã huê của Giáo-hoàng ở đây thiên hạ đang luận một cách êm ái và thấy đều biết rằng vị địa vị riêng nên Giáo-hoàng phải giã huê cách ấy cho.

Như xưa mà chưa át là Nhứt chịu ý theo từ giã huê ấy đầu.

Từ-tước NAGAYAMA KY.

SOUSCRIEZ A L'EMPRUNT NATIONAL Nghĩa dân nên mua giấy quốc-trái 義民必宜

Câu đố (DES PROBLÈMES A RESOUDRE)
Môi lùn đờ chờ vai chuyên rắt có tích, bài nào giữ trũng sẽ ăn hành heo báo.

1. - Vì làm sao vẫy con dơi mới có hình mây rãng cảnh tượng trên trời?
2. - Vì sao con ốc, con sấu, chim sâu, trứng chim có rắn có rục, có đốm trắng đốm đỏ, đốm xanh?

THƯƠNG TRƯỜNG

Già các thứ hàng hóa xuất cảng

Table with 3 columns: CÁCH VẬT THỂ SẢN, CÁN TA, GIÁ BẠC. Lists various goods like rice, oil, and other commodities with their respective prices.

CHƯ VỊ ĐÀ GỜ BẠC

Hồn quán lấy làm cảm ơn chư vị kẻ ra sau này, vì lòng tốt gửi mandat học đến trả tiền mua nhứt-trĩc cho Bôn quán; ý là giúp cho Bôn quán mà đi đờ...

Table listing names and amounts for the 'CHƯ VỊ ĐÀ GỜ BẠC' section, including names like L.A.T. Travin, T.M.G. Gladhy, etc.

NHƯƠNG NHA NỮ Y SI

(Chirurgiens - dentistes)

Bà Rose Lahille de Vincenzi và cô Teddy de Vincenzi làm nghề trờng răng có bằng cấp y-sĩn thành Bordeaux ban. Bà Rose Lahille tiếp rước thân chủ mỗi ngày: sớm mai từ 8 giờ đến 11 giờ, chiều từ 3 giờ đến 6 giờ.

Trờng răng và nhổ răng mà không đau khổ
Phẫu-thuật Bloc Hah-ký v.v.
Nhờ răng người lớn 5 \$, con nít 3 \$, từ 10 ngày hư từ 6 \$ sắp lên, trờng răng thường rãng rãng và có áp đờ phụ tăng.

Hãy đến nhà 33 đường Filippini, Saigon.

Thuốc điều hiệu GLOBE

Hút không hề khô cò



Có một mình hãng Denis Frères trờ huê này mà thôi.

ATELIER de GRAVURE sur MÉTAUX & MARBRES

Advertisement for NG. CHI-HOÀ GRAVEUR, located at 62, Rue Amiral-Dupré - SAIGON.

Kính trình chư vị tôi có tập TIÊM KHAOC ĐAU ĐÔNG và MÔ THÙNG TIMBRES CUIVRE ET CADUTCHOUIC bằng đồng, chêm mô bia đá cầm thạch đỏ mà pierres tombales, có đủ thứ con...

NGUYỄN-CHÍ-HÒA GRAVEUR

62, Rue Amiral-Dupré - SAIGON

Rượu TONI-KOLA SECRESTAT là rượu rất bổ hơn các thứ rượu bổ khác, bổ nước đá vào thì thành thứ rượu rất về sanh.

TONI KOLA

Mình hàng DENIS freres trờ mà thôi.

Nhà DENIS freres tại Saigon rao riêng cho các bạn hàng rằng: Các thứ rượu chác của hãng rất kỹ càng, Hăng sáng lòng gét, bổn giá và màu rượu cho không miễn là, phải có xin thì đàng.

ĐỒNG ÂM TỰ-VI

Có phụ thêm những chữ không phát đồng âm mà khó viết

Dictionnaire des Homonymes annamites.

Accompagné d'un appendice comprenant tous les mots difficiles à écrire

par NGUYỄN-VĂN-MAI

Professeur d'Annamite au Collège Chasseloup-Laubat

Membre du Comité de Perfectionnement de l'Enseignement indigène en Cochinchine

Trong sách này có đủ những chữ khó viết, hoặc chữ Đồng âm cũng chữ không nhằm Đồng âm, mà phải viết dấu hỏi hay là dấu ngã, hoặc viết đ hay là ã ở trước, c hay là t, có g hay là không g sau.

Nhơn có lời châu thi của quan Đốc học chánh, ngày 31 août 1916. dạy rằng - Đề các khoa thi từ đây, thi trong những bài hạch về tiếng annam quan giám-khảo chấp vô hết sự nghiêm y. Vậy nên lời ngụ ý đơn bản này, ngõ hầu giúp các trờ viết chữ quốc-ngữ cho trờng theo Tư-điền Gembire và Paulus Cua. Hề có nghi ngại chữ nào, lật quyển này ra mà coi, thì viết không sai.

Bản tại tiệm Quỳnh-Mỹ, 2, rue Amiral Courbet (Chợ Bến-thành mới), và các nhà in và bán sách Annam tại Saigon.

Giá: 0 \$ 40

Tại nhà in ông P.-R. SCHNEIDER 7, Boulevard Nocard - SAIGON

KIM-VÂN-KIỀU, ông P. Trung-thôn-Mỹ in tại nhà. Không kính 1 \$ 00 / Có kính 1 \$ 20 / Tiền gởi 0 \$ 10

THUỐC LÁ VẤN RỜI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiền thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cổ họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì đỡ những đại-học đường ra, đứng đóc-biện việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

THẬT GIẤY VẤN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

DUỐC ANH HOÀNG HAIỆU và được cấp-Hiệp-đồng ban-Chương ở Trường-Bác-Ác-PHÁP năm 1933 và 1936

DUỐC ANH HOÀNG HAIỆU và được cấp-Hiệp-đồng ban-Chương ở Trường-Bác-Ác-PHÁP năm 1933 và 1936

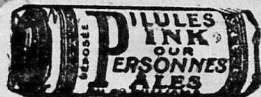
Chủ ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẩu đã ký tại Tô-án Nay con trai ông ký là ông Pierre BARDOU nổi nghiệp. Hiệu giấy này đã được 450 cái Mê-day, 119 cái bằng vàng, 135 đạo bằng Danh-đức. 62 lần được đánh Ngôi-hàng. Chủ lãnh trưng bán là: ở Toulouse, B4 de Strasbourg, số 72-74 J.Z., Paulhac ở Paris, Rue Béranger, số 21. Lãnh trưng bán tại: BOY LANDRY ở 56 19 đường Bonnard, Saigon. Đồng-đương là ông ở 56 19 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ Hoàn-kiểm ngay góc Dừa-Hà-núi).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn châu.

Ai là chẳng biết Giấy vấn thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất. Giấy cháy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thớ, mà chẻ theo phép vệ-sanh rất cần mặt.

Xưa nay kể đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bôn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mao rói.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB là báo thủ sức khỏe và lợi là rành mặt thuốc ngon.



CHU' HU' BÁ TỒN

Dầu bột bình hoạn mà hư mà tởn hoặc đờ đờ có khác mà liệt mà ỉa, thì cũng một cách trị mà thôi. Máu hư gần hoải thì phải dùng vị thuốc bổ huyết bổ cân mà trị mới hết bình. Khi mình mua thuốc PİLULES PINK mà uống thì chẳng những là để bình mà lại lợi tiền. Và lại thiên hạ người ta để uống đánh bình thiên sỏi, nay mình uống cũng sẽ chắc lành mạnh. Chớ như mình mua thuốc giả mà uống, thì bình đã chẳng lành, mà phải mất tiền, tiền hết tất còn lấy làm nhảm. Thuốc hoạn PİLULES PINK trị bình sẽ như trở tay, vì nó đã trị được bình hàng-hàng: vàng-lai, vàng vàng óa úa v. v. cùng cả các bình liệt nhược thì mấy bình sơ sơ sẽ trị như thần. Và lại thuốc này dễ uống, dễ tiêu mà mau lành bình.

PILULES PINK

(Bổ hoạn linh đơn)

Trong các tiệm thuốc có bán, có trữ hiệu thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normale, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.



SÔNG LAU NHỜ RƯỢU

(Longente grâce à une liqueur)



Hiện bây giờ bên nước Huế-kỳ có một vị điền-chủ đã nonai 95 tuổi mà hồi còn sức lực mạnh mẽ như người 40 tuổi, đi đứng chơi hội, ăn nói rất sảng, cả ngày ở ngoài trại ngoài đồng coi tới-tô làm công chuyện.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thế cho biết tại đâu ông nay đầu bạc tóe cao mà sức lực không phai kém vng?

Ông già đáp lại rằng: Có chi lạ đó mà hỏi, cả đời tôi trước khi ăn cơm hay uống một ly nhỏ rượu Quina Gentiane hiệu Mazet là một thứ rượu trường-sanh bổ lão.

Người khách nghe nói cũng có lòng mơ ước trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho bằng thứ rượu Quina Gentiane mà dùng mỗi bữa. Thiên hạ nghe nói cũng đã tham sanh, cũng bèn rủ nhau đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ quanh năm.

Có bán trong các tiệm hàng xén (épiceries).

LỜI RAO

TẠI QUÁN LỤC-TÍNH-TÂN-VĂN. 1º Ngạc-hạp 1916 thiết giá 0 \$ 20 (không phải 0 \$ 40). 2º Tiên-cần-báo-hậu thứ 8. 0 30 3º Tuồng LỤC-văn-Tiên ... 0 30



Thứ rượu này hay bổ nguyên khí. Trừ hàn nhiệt, Thêm sức cho trai tráng, Đờn ông và đờn bà. Làm cho thân thể ngũ tạng lục phủ thanh. Giúp cho mau có con. Cách dọn rượu thuốc này nó làm cho trẻ nên một món thuốc như hương, tuy có dùng Quinquina làm cốt mặc dầu, chứ rượu này là một món khai vị. Uống nó rất thanh tảo. Mau thấy hiệu nghiệm hơn các thứ thuốc khác.

KHẢ KỶ

Muốn cho khỏi lầm lạc mà thiết hại cho chủ qui khách thì hãng Dubonnet rao cho ai này hiệu rằng: Rượu hiệu Dubonnet này là rượu bổ nguyên khí, có dùng thuốc Quinquina làm cốt mà Hạng thay mặt cho bộ hiệu tại Nam-kỳ, và Bắc-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mán là

Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY đường Kinh-lấp, môn bài số 68, SAIGON

Thuốc hiệu này Bao xanh, đã to mà lại vẫn chắc. — Có dán



choàng một rêu giấy trắng ngoài bao. — Hút nó thì được toại chí tiêu điều khoái lạc. Hiệu thuốc này là một hiệu rất bèn, mà qui thấy cũng phải tránh.

Hãng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY cửa VÀO XÓ BÀN ở đường Kinh lấp môn bài số 68, SAIGON

HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU

DENIS FRÈRES

LẬP RA TỪ NĂM 1882 + + NHÀ NGÀNH TẠI HAIPHONG, BORDEAUX, SAIGON, HANOI.

Hàng DENIS FRÈRES trừ savaon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác. Còn ai ưa dùng thứ rượu bổ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này: Một là « Toni Kola Secrestat ». Hai là: Saint Raphaël Ducos. Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lăm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này: Rượu chát trắng và chát đỏ trong thùng và chiếc ra ve. Rượu Champagnes: Ve Clicquot-Ponsardin, Roederer, Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnes supérieure: B. et S. Perrier. Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey. Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vấn rói hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita. Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger. Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán máy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng. Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Đền-thủy, gáo Annam và ống quẹt Hà-nội (Tonkin) nữa. Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN

THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÂM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

Mãng F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catimat số 36 SAIGON

Có Bán SÙNG

đủ thứ và đủ kiểu. BÌ,

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. ĐỒ ĐÁ TỰ LẠI GIÁ RẺ

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy:

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catimat. — SAIGON.

Lời tự thuật của một người đi du lịch
(Recit d'un touriste)

Trong buổi tối đi du lịch về này sang về kia tôi hay xài thuốc điếu không biết bao nhiêu mà kể.
Tôi hút cả thuốc bán các nơi, đây có thuốc điếu Cigarette Diva thật ngon hơn hết, hút nó không khó cỡ và khói sánh bình hoàn, vì thuốc này không có nhựa như các thuốc kia, khói nó thơm tho và dịu lằm.
Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật (epicerie) và trong các quán café.

GÓ MỘT THỨ NÀY MÀ THÔI
(M'ny a que lui)



Có một thứ rượu Rhuin mana này hay trị bệnh rai, nóng lạnh hay làm cho bị, tiến tan hay trị bệnh gữa nhọp và thien thoi. Rượu này rất lợi đem, thien hạ rất chóng và lợi hơn các thứ rượu Rhuin khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thì giá sẽ phải nói cho phải coi vì có dân nhầm tưởng như hình kĩa dính một bên đây.
Có bán tại các tiệm bán đồ tạp vật (epicerie).

HAI SÁU ĐẾN TRĂM HẸM... HAU LAM I NA NHY SI CANG TIỆM MAY NGUYỄN-HỮU-SANH
ở gần gara số bốn Cầu-ông-linh

Máy dù các kiểu áo xiêm quần, áo, và y-phục Âu-châu (paletot) theo thứ thế. Có bán sẵn, vải-bò, to-lua, kiêu mới bông-là. Lược-lông Bắc, Chm-châu Tàu, cang hàng Tây, hàng Nhứt-bôn, các màu sắc.
Ván, Nho, Xuyến, *Lãnh, Trung-buê, Nhướm Gia-dụng, thật tốt!

Thơ, truyện, Quốc-ngữ bán sỉ và bán lẻ vắn vắn!!!
Nếu chú-qui-vi, muốn hỏi kiêu dể chi, xin viết thơ dể:

Mở NGUYỄN-HỮU-SANH,
156, Quai de Belgique Cầu-ông-linh, SAIGON.

ÔNG LÊ-VĂN-VÔ

Là Lương-y cựu nhà-nước, học tại Hàng-lâm-y-viện bên tây (Alger) đã có coi các nhà thương bên tây và Annam đặng 35 năm. Trị đủ chứng bệnh trong nước Nam. Ai muốn uống thuốc xin tới tại nhà ở Dakao, đường Paul Bert số 43, ngang rạp hát của ông Đốc-phủ-Kiệt.

TAI NHÀ IN
ÔNG F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Noredam SAIGON

Lectures Françaises
Ông CARRÈRE

SOẠN
Gồm nhiều chuyện hay và có ích.

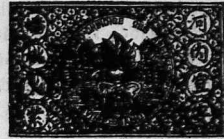
Trước hết nói về nước Lang-sa sơ khai cho đến lúc thành trị bây giờ, sau hơn một trăm bài đủ các thứ chuyện khoa ngôn ngữ.

Giá..... 1 \$ 00
Tiền gởi..... 0 10

TAI NHÀ IN
ÔNG F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Noredam - SAIGON

NAM VIỆT SỬ KÝ, của Lang-sa sơ khai.
* Sơ khai nước Nam
* Sơ khai Việt An Nam
* Sơ khai Nam Việt Sứ Kỵ
Giá mỗi cuốn..... 0 \$ 50
Tiền gởi..... 0 10

HÃY HỎI THỨ HỘP QUỆT
HIỆU NÀY



LÀ THỨ TỐT HƠN CÁC THỨ KHÁC

Tại nhà in ông F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Noredam - SAIGON
CÁCH LÀM BÁNH VÀ NƯỚC
nhỏ, bán rất nhiều, bán về đây.
Giá..... 0 \$ 50
Tiền gởi..... 0 10

PHẢI UỐNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX
Của ông lương-y GUILLIÉ

Từ tám mươi năm nay thuốc ELIXIR có chế đươg của quan lương-y Guillié lấy làm thần hiệu trong những bệnh HƯ PHẾ, đau trong TÌ VỊ, đau nơi TRÁI TIM, ĐAU GÂN, ĐAU MÌNH, RẾT VỎ DA, hoặc CHỐI NƯỚC, BỊNH KIẾT, BỊNH HO DAI, BỊNH CŨM, CHỀ CHỐC NGOÀI DA và bệnh có TRÙNG LẠT TRONG BỤNG.

Ấy là một thứ THUỐC XÒ rất tiền và rất hiệu nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT. Những bệnh gốc bởi ĐAM hay là MẬT phát ra thì uống nó hay lằm.

Bất kì thuốc trị đam nào mà không có dấu ký tên PAUL GAGE thì chớ dùng.

LẠI CŨ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XÒ
nữa cũng rất trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux của quan lương-y Guillié.

Chánh chủ thứ Thuốc này là nhà : PAUL GAGE FILS, nhứt hàng bán chế y sanh, đường GREENELLE SI GERMAIN môn bài số 8, ở thị trấn thành PARIS.

VÀ TRONG CÁC ĐƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

KHOẢN CHẤT THÙY
(Nước suối kim thạch)

VICHY VICHY-ÉTAT
PHÁP-QUỐC-TUYÊN

VICHY CÉLESTINS
Cổ bản nguyên sơ / Trị bệnh đau Thận, bệnh đau bụng-quang, bệnh Phong - Thạch-lâm-bệnh (kể) - Đau mỷ chớ liệt-táo.

VICHY GRANDE-GRILLE trị bệnh đau gan và bệnh đam.
VICHY HOPITAL trị bệnh thương tí, trường nhiệt.
Hãy coi chừng để giả mạo, khi mua phải chỉ cho đúng thứ nước nỏ mình muốn uống.

VICHY-ÉTAT ĐIỀU TÊ
SEL VICHY-ÉTAT là muối tự nhiên trong nước suối tự nhiên mà ra. - Có hợp và có vớ.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì sẽ tiêu hóa.
COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình dạn nước ngọt (môi-khi-chất).

HIỆU TO LANGSA "LA SEMEUSE"
XE MÁY HUẾ LỆ ĐỀ ĐI ĐƯỜNG XA KIỀU O.

Vành bánh xe bằng cây và bằng Aluminium (Tổ-phần) hoặc bằng sắt tự ý mình lựa
Vỏ Cao-su Bergougnan hiện « Le Gaulois » từ da ba góc, có đượg:
2 cái chia khóa; Bình dầu; Ống thoát và đồ phụ tùng. Tay cầm bộ bánh tự ý mình lựa.

Xe vành cây và Aluminium
Bánh xe THONG-THÁ
Giá 60 \$
Vành bằng sắt 55 \$

Xe bánh cây và Aluminium
Tum « EADIE »
Núm xe thông-thá và giầy ngừng bánh xe chổi lại
Giá 65 \$

Bán tại Hàng BERTHET, CHARRIÈRE và CÔNG-TY, môn bài số 68, đường Kinh-lập, SAIGON.
Nên gởi thơ đến hàng BERTHET, Charrière và Công-ty xin sách riêng có vẽ kiêu và chỉ giá cả.
fai hàng này cũng có thứ xe hiệu « EODE » rẻ và chắc, từ 47 \$ một cái sắp lằm, bánh xe thông-thá có túi da, ống thụt, chia khóa và bình dầu.

Le Directeur-Gérant : F.-H. SCHNEIDER
Certifié l'insertion.....
Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature
Saigon - le 19
Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon - le F.-H. SCHNEIDER
Mille deux
3/1/1917